



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-05-88-A
Datum: 16. juli 2012.
Original: engleski

PRED ŽALBENIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija Patrick Robinson, predsjedavajući
sudija Mehmet Güney
sudija Fausto Pocar
sudija Andrésia Vaz
sudija Khalida Rachid Khan

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 16. jula 2012.

TUŽILAC
protiv
VUJADINA POPOVIĆA
LJUBIŠE BEARE
DRAGE NIKOLIĆA
RADIVOJA MILETIĆA
MILANA GVERE
VINKA PANDUREVIĆA

JAVNA REDIGOVANA VERZIJA

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA ZA IMENOVANJE NEZAVISNOG
ADVOKATA DA PREGLEDA MATERIJAL KOJI POTENCIJALNO PODLIJEŽE
PRIVILEGOVANOM ODNOSU IZMEĐU KLIJENTA I ADVOKATA**

Tužilaštvo:
g. Peter Kremer, QC

Odbrana:
g. Zoran Živanović i gđa Mira Tapušковиć za g. Vujadina Popovića
g. John Ostojčić i g. Theodor Scudder za g. Ljubišu Bearu
gđa Jelena Nikolić i g. Stéphane Bourgon za g. Dragu Nikolića
gđa Natacha Fauveau Ivanović i g. Nenad Petrušić za g. Radivoja Miletića
g. Dragan Krgović i g. David Josse za g. Milana Gveru
g. Peter Haynes i g. Simon Davis za g. Vinka Pandurevića

1. Žalbeno vijeće Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Žalbeno vijeće, odnosno Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu tužilaštva za imenovanje nezavisnog advokata da pregleda materijal koji potencijalno podliježe privilegovanom odnosu između klijenta i advokata" (dalje u tekstu: Zahtjev) s povjerljivim dodacima, koji je 18. novembra 2011. na povjerljivoj osnovi podnijelo Tužilaštvo Međunarodnog suda (dalje u tekstu: tužilaštvo). Optuženi u ovom predmetu, odnosno, Vujadin Popović, Ljubiša Beara, Drago Nikolić, Radivoje Miletić, Milan Gvero i Vinko Pandurević (dalje u tekstu: optuženi) nisu dostavili odgovore na Zahtjev.

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Dana 2. decembra 2009. godine, Ministarstvo unutrašnjih poslova Republike Srbije (dalje u tekstu: vlasti Srbije) izvršilo je pretrase boravišta povezanih sa dva bivša službenika Glavnog štaba Vojske Republike Srpske i predalo je zaplijenjeni materijal tužilaštvu 22. januara 2010.¹ Prilikom pregledanja i indeksiranja zaplijenjenog materijala, istražni tim tužilaštva identifikovao je "nešto što se učinilo kao materijal koji bi mogao poticati od branilaca u predmetu *Popović i drugi*".² Postupajući u skladu s protokolom koji je izdao viši zastupnik tužilaštva,³ istražni tim tužilaštva je identifikovao, izolovao i stavio ovaj materijal na jedan DVD, a zatim ga je, bez pregledanja, predao šefu operativnog odjeljenja tužilaštva zajedno sa 11 originalnih DVD-ova primljenih od vlasti Srbije, koji su sadržali originalni zaplijenjeni materijal.⁴ Tužilaštvo tvrdi da nije proveden nikakav daljnji pregled materijala i da su svi dokumenti i komunikacije u vezi s potencijalno privilegovanim materijalom izbrisani sa čvrstih diskova tužilaštva.⁵

¹ Zahtjev, par. 2; Povjerljivi izvještaj istražitelja Tužilaštva Tomasza Blasczyka [REDIGOVANO] od 29. januara 2010., priložen Zahtjevu (dalje u tekstu: Izvještaj Tužilaštva od 29. januara 2010.), par. 1-2.

² Zahtjev, par. 2; Izvještaj Tužilaštva od 29. januara 2010., par. 2-3.

³ Povjerljivi "[REDIGOVANO] Protokol o materijalu pronađenom prilikom pretresa", koji je 25. januara 2010. izdao Peter McCloskey, priložen Zahtjevu (dalje u tekstu: Protokol tužilaštva), str. 2.

⁴ Zahtjev, par. 2-3; Izvještaj Tužilaštva od 29. januara 2010., par. 5-15.

⁵ Zahtjev, par. 3; Izvještaj Tužilaštva od 29. januara 2010., par. 16.

3. Vlasti Srbije su 9. marta 2010. dostavile tužilaštvu dodatni materijal iz kojeg je pri prvom pregledu identifikovano još potencijalnog privilegovanog materijala.⁶ U vezi s tim materijalom ispoštovan je Protokol Tužilaštva.⁷

II. ARGUMENTACIJA

4. Kako bi ispunilo svoje trajne obaveze objelodanjivanja, tužilaštvo traži od Žalbenog vijeća da imenuje nezavisnog advokata koji će pregledati potencijalno privilegovani materijal, primljen od srpskih vlasti 22. januara 2010. i 9. marta 2010. (dalje u tekstu: potencijalno privilegovani materijal) u ograničenu svrhu utvrđivanja da li on podliježe eventualnom privilegovanom odnosu između klijenta i advokata.⁸ Na taj način, ukoliko se identifikuje neki materijal koji podliježe privilegovanom odnosu između klijenta i advokata, nosiocima privilegije se može dati mogućnost da se pozovu na privilegovanom odnosu između klijenta i advokata.⁹ Tužilaštvo takođe traži da se imenuje nadležni pravosudni organ koji će presuditi u eventualnom sporu koji bi mogao nastati između imenovanog nezavisnog advokata i svakog potencijalnog nosioca privilegije u vezi s tim da li se privilegija primjenjuje na sve ili samo na neke od potencijalno privilegovanih materijala.¹⁰

5. U prilog svom zahtjevu, tužilaštvo tvrdi da bi se eventualnim imenovanjem nezavisnog advokata izbjeglo da osoblje tužilaštva stekne uvid u potencijalno privilegovani materijal i očuvala prava potencijalnih nosilaca privilegovanog odnosa kao i prava optuženih na pravično suđenje.¹¹ Tužilaštvo dalje tvrdi da, "[i]z istog razloga, vijeća trebaju izbjeći pregledanje potencijalno privilegovanog materijala".¹² Tužilaštvo tvrdi da potencijalno privilegovani materijal treba da razmotri strana koja "nije u sukobu interesa s predmetom *Popović*, niti sa bilo kojim povezanim predmetom pred Međunarodnim sudom".¹³

6. Alternativno, tužilaštvo od Žalbenog vijeća traži smjernice u vezi s primjerenom procedurom koju treba usvojiti kako bi se zaštitila prava potencijalnih nosilaca privilegije i očuvala prava optuženih na pravično suđenje, a istovremeno da mu se omogućilo da izvrši

⁶ Zahtjev, par. 4.

⁷ Zahtjev, par. 4.

⁸ Zahtjev, par. 6-9.

⁹ Zahtjev, par. 7.

¹⁰ Zahtjev, par. 10. 12.

¹¹ Zahtjev, par. 8.

¹² Zahtjev, par. 8.

¹³ Zahtjev, par. 9.

svoje obaveze na osnovu Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik) i Statuta Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Statut).¹⁴

III. DISKUSIJA

7. Žalbeno vijeće podsjeća da se, na osnovu pravila 97 Pravilnika, sve komunikacije između advokata i klijenta moraju smatrati privilegovanim i da, kao takve, ne smiju podlijegati objelodanjivanju bez pristanka klijenta ili njegovog dobrovoljnog objelodanjivanja trećoj strani. Ta privilegija je od ključnog značaja za odbranu optuženih ili žalilaca jer omogućava otvorenu komunikaciju između advokata i klijenta koja je neophodna za efektivnu pravnu pomoć zajamčenu članom 21(4)(d) Statuta. U okolnostima ovog predmeta, Žalbeno vijeće konstatuje da bi, ukoliko tužilaštvo preduzme korake u cilju izvršenja svojih obaveza objelodanjivanja, nastao rizik od stavljanja na uvid privilegovanih komunikacija tužilaštvu na štetu optuženih. Time se stvara problem za tužilaštvo, koje mora ispuniti svoje obaveze objelodanjivanja na osnovu pravila 66 i 68 Pravilnika dok je istovremeno u posjedu potencijalno privilegovanog materijala.

8. Uprkos tome što je Žalbeno vijeće nadležno da pregleda potencijalno privilegovani materijal, postoji i rizik da komunikacije između bilo kojeg od optuženih i njihovih pravnih zastupnika budu otkrivene Žalbenom vijeću. Pored toga, budući da potencijalno privilegovani materijal sadrži velik broj dokumenata,¹⁵ ukoliko bi Žalbeno vijeće pregledalo potencijalno privilegovani materijal, došlo bi do znatnog zastoja u žalbenom postupku. Imajući gorenavedeno u vidu, i iz obzira prema efikasnosti i ekspeditivnosti, Žalbeno vijeće smatra da je u datim okolnostima najbolje da sudija Međunarodnog suda koji nije član Vijeća u predmetu *Popović i drugi* pregleda potencijalno privilegovani materijal kako bi utvrdilo da li se privilegovani odnos između advokata i klijenta veže za bilo koji od dotičnih materijala.

9. Žalbeno vijeće podsjeća na funkciju predsjednika Međunarodnog suda (dalje u tekstu: predsjednik) da koordinira rad sudskih vijeća, što podrazumijeva ovlaštenje da rješavanje

¹⁴ Zahtjev, par. 11, 13.

¹⁵ V. Izvještaj Tužilaštva od 29. januara 2010., par. 2, 10.

pravosudnih pitanja dodijeli pretresnom vijeću, tročlanom vijeću ili sudiji pojedincu.¹⁶ U skladu s tim, Žalbeno vijeće smatra primjerenim da proslijedi predmet predsjedniku i zatraži od njega da imenuje sudiju koji će pregledati potencijalno privilegovani materijal.

IV. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 i 107 Pravilnika, Žalbeno vijeće ovim **DJELIMIČNO ODOBRAVA** Zahtjev kako slijedi:

UZ DUŽNO POŠTOVANJE TRAŽI od predsjednika:

A. Da imenuje sudiju (dalje u tekstu: imenovani sudija) koji će pregledati potencijalno privilegovani materijal *in camera*;

B. da razmotri mogućnost izdavanja naloga imenovanom sudiji:

- i. da identifikuje tužilaštvu materijal za koji ne smatra da je zaštićen na osnovu pravila 70(A) ili 97 Pravilnika;
- ii. da identifikuje svakom potencijalnom nosiocu privilegije materijal za koji smatra da je potencijalno zaštićen na osnovu pravila 70(A) ili 97 Pravilnika i da dostavi kratki opis za svaki takav materijal, kako bi se svakom identifikovanom potencijalnom nosiocu privilegije pružila mogućnost da se *ex parte* pozove na privilegovani odnos između advokata i klijenta;
- iii. da poslije toga dostavi nosiocu privilegije svaki materijal identifikovan u skladu s tačkom (ii) gore za koji imenovani sudija utvrdi da je identifikovani nosilac privilegije dokazao da ima pravo pozvati se na privilegovani odnos između advokata i klijenta;
- iv. da vrati tužilaštvu materijal identifikovan u skladu s tačkom (i) gore i one dijelove materijala identifikovanih u skladu s tačkom (ii) gore za koji

¹⁶ *Tužilac protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-AR73.5, Odluka po žalbi Gotovinine obrane na Odluku po zahtjevima za izdavanje naloga kojima se Republici Hrvatskoj trajno zabranjuju određeni postupci od 12. ožujka 2010., 14. februar 2011. godine, par 69.

imenovani sudija utvrdi da identifikovani nosilac privilegije nije dokazao da ima pravo pozvati se na privilegovani odnos između advokata i klijenta; i

NALAŽE tužilaštvu da se i dalje uzdržava od daljnjeg pregleda potencijalno privilegovanog materijala, osim ukoliko imenovani sudija ne odluči drugačije.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Patrick Robinson,
predsjedavajući

Dana 16. jula 2012.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]